

Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance

Convention collective de travail du 30 juin 2009 relative à l'instauration d'un régime sectoriel de pension 2^{ème} pilier

Chapitre 1 - Champ d'application

Art. 1 - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance.

Par travailleurs on entend aussi bien l'ouvrier ou l'employé masculin ou féminin.

Chapitre 2 - Objectif, entrée en vigueur, financement, organisation et gestion

Art. 2 - Cette convention collective du travail a, en exécution de la décision des organisations représentatives au sein de la commission paritaire, pour unique objet l'instauration d'un régime sectoriel de pension 2^{ème} pilier conforme aux dispositions de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, et ses arrêtés d'exécution (ci-après dénommée LPC).

Art- 3 - Le régime sectoriel de pension entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010 et est obligatoire pour tous les travailleurs et employeurs visés à l'article 1^{er} de la présente convention collective

Art. 4 - Le régime est financé au moyen d'une contribution globale à charge des employeurs qui est fixée à partir du 1^{er} janvier 2010 à 0,25% des salaires des affiliés tels que définis aux articles 3 et 4 du règlement de pension ci-annexé. Cette contribution s'entend brute des charges sociales et des taxes qui s'y appliquent. Le taux de contribution peut être majoré au début de chaque année par l'organisateur visé à l'article 5, agissant en application de ses statuts.

Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009 betreffende de invoering van een sectoraal pensioenstelsel 2^e pijler.

Hoofdstuk 1 - Toepassingsgebied

Art. 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten.

Onder werknemer wordt verstaan zowel de mannelijke als de vrouwelijke arbeider of bediende.

Hoofdstuk 2 - Doelstelling, in werking treding, financiëring, beheer en inrichting

Art. 2 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft, in uitvoering van de beslissing van de representatieve organisaties binnen het paritair comité, als enig onderwerp de invoering van een sectoraal pensioenstelsel 2^e pijler, conform de beschikkingen van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van deze pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, en zijn uitvoeringsbesluiten (hierna genoemd WAP).

Art. 3 - Het sectoraal pensioenstelsel treedt in werking op 1 januari 2010 en is verplicht voor alle werknemers en voor alle werkgevers vermeld in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst

Art. 4 - Het stelsel wordt gefinancierd door middel van een globale bijdrage ten laste van de werkgevers die vanaf 1 januari 2010 wordt vastgelegd op 0,25% van de lonen van de aangeslotenen zoals bepaald in artikelen 3 en 4 van het hierbij gevoegde pensioenreglement Deze bijdrage is bruto van sociale lasten en taksen die erop van toepassing zijn. Het niveau van bijdrage kan aan het begin van elk jaar verhoogd worden door de inrichter bedoeld in artikel 5, handelend krachtens van zijn statuten.

Art. 5 - Le Fonds de Sécurité d'Existence du Gardiennage, dont les statuts sont fixés par la convention collective de travail du 30 octobre 2003, est l'organisateur au sens de l'art 3, § 1, 5° a) de la LPC. La décision d'instaurer, de modifier ou d'abroger le régime de pension relève de la compétence exclusive de l'organisateur. Par ailleurs, l'organisateur peut, sans modifier ou abroger le régime de pension, prendre toutes les mesures nécessaires pour sa bonne exécution, et notamment dans des cas exceptionnels ou non prévus au règlement de pension annexé à la présente convention.

Art. 6 - L'organisateur confiera l'exécution du régime de pension à un organisme de pension qu'il choisira, sur des bases objectives et à la suite d'une étude comparative, parmi les organismes qui répondent aux règles concernant l'exécution d'un régime sectoriel de pension telles que définies par la LPC.

Art. 7 - La gestion du régime de pension a pour seul but les intérêts légitimes des affiliés à l'exclusion de tout autre objectif, et tenant compte des principes de bonne gouvernance.

Art. 8 - Si l'organisme de pension choisi par l'organisateur n'est pas géré paritairement, un comité de surveillance est constitué conformément à l'article 41, §2 de la LPC. Ce comité est composé pour moitié de membres représentant les travailleurs envers lesquels a été pris l'engagement de pension et qui sont désignés par la délégation des travailleurs au sein de l'organisateur, et pour l'autre moitié de représentants des employeurs, désignés par la délégation des employeurs au sein de l'organisateur. Ce comité surveille l'exécution du régime de pension et est mis en possession, par l'organisme de pension, de la déclaration ainsi que du rapport de transparence visés aux articles 41bis et 42 de la LPC avant la communication de ceux-ci à l'organisateur. Au cas où l'organisme de pension choisi par l'organisateur est géré paritairement, la constitution d'un comité de surveillance ressortit de la seule décision de l'organisateur, agissant en application de ses statuts.

Art. 5 - Het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Bewaking, waarvan de statuten vastgesteld zijn door de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 oktober 2003, is de inrichter in de zin van artikel 3, § 1, 5° a) van de WAP. De beslissing om het pensioenstelsel in te stellen, te wijzigen of op te heffen is de exclusieve bevoegdheid van de inrichter. Verder kan de inrichter, zonder het pensioenstelsel te wijzigen of op te heffen, alle maatregelen treffen die vereist zijn voor de goede uitvoering ervan, en in het bijzonder in uitzonderlijke gevallen of in gevallen die niet voorzien zijn door het pensioenreglement dat bij deze overeenkomst is gevoegd.

Art. 6 - De inrichter zal de uitvoering van het pensioenstelsel toevertrouwen aan een pensioeninstelling die hij zal kiezen op objectieve basissen en na een vergelijkende studie, onder de instellingen die aan de regels betreffende de uitvoering van een sectoraal pensioenstelsel beantwoorden, zoals bepaald door de WAP.

Art. 7 - Het beleid van het pensioenstelsel streeft als enig doel de rechtmatige belangen van de aangeslotenen na, met uitsluiting van om het even welk ander doel, en rekening houdend met de principes van degelijk bestuur.

Art. 8 - Indien de door de inrichter gekozen pensioeninstelling niet paritair wordt beheerd, wordt een toezichtcomité samengesteld in overeenstemming met artikel 41, §2 van de WAP. Dit comité is voor de helft samengesteld uit leden die de werknemers vertegenwoordigen, jegens wie de pensioenverbintenis is aangegaan en die door de delegatie van de werknemers binnen de inrichter worden aangesteld, en voor de andere helft uit vertegenwoordigers van de werkgevers, die door de delegatie van de werkgevers binnen de inrichter worden aangesteld. Dit comité ziet toe op de uitvoering van het pensioenstelsel en wordt door de pensioeninstelling in het bezit gesteld van de verklaring evenals van het verslag van transparantie beoogd door de artikelen 41bis en 42 van de WAP voor de communicatie ervan aan de inrichter. Ingeval de pensioeninstelling die door de inrichter wordt gekozen paritair wordt beheerd, hangt de oprichting van een toezichtcomité af van de beslissing van de inrichter, die handelt in toepassing van zijn statuten.

Chapitre 3 - Dispositions finales

Art. 9 - La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2009 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties signataires par lettre recommandée adressée au Président de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance en respectant un délai de préavis de 6 mois.

Art. 10 - La dénonciation de la présente convention collective de travail, au cas où l'une des parties contractantes le demande, ne peut s'effectuer que si l'organisateur prend au préalable la décision d'abroger le régime de pension sectoriel.

Art. 11 - Le règlement de pension, fixant les droits et obligations de l'organisateur, des employeurs, des affiliés et/ou de leurs ayants droit, ainsi que les conditions d'affiliation et les règles relatives à l'exécution du régime de pension est annexé à la présente convention. En application de l'article 31, §2, premier alinéa de la LPC, il est convenu que la procédure de sortie, telle que visée par l'article 3, §1, 11° a) de la LPC est réglée par l'article 17 du règlement de pension.

Art. 12. La nullité ou le caractère non-exécutoire d'une des dispositions de la présente convention ne met pas en péril la validité ou le caractère exécutoire des autres dispositions.

Hoofdstuk 3 - Slotbepalingen

Art. 9 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang op 1 juli 2009 en is afgesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door een van de ondertekenende partijen worden opgezegd per aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bewakings en/of toezichtsdiensten, mits een opzeggingstermijn van 6 maanden.

Art. 10 - De opzegging van deze collectieve arbeidsovereenkomst op aanvraag van één van de contracterende partijen kan slechts plaatsvinden indien de inrichter vooraf de beslissing neemt om de sectorale pensioenregeling op te heffen.

Art. 11 - Het pensioenreglement stelt van de rechten en verplichtingen vast van de inrichter, de werkgevers, de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden, evenals de toetredingsvoorwaarden en de regels betreffende de uitvoering van het pensioenstelsel wordt als bijlage bij deze overeenkomst gevoegd. In uitvoering van artikel 31, §2, eerste alinéa van de WAP, wordt overeengekomen dat de procedure bij uittreding, zoals beoogd door artikel 3, §1, 11° a) van de WAP geregeld wordt door artikel 17 van het pensioenreglement.

Art. 12. De nietigheid of het niet-uitvoerbare karakter van één van de beschikkingen van deze overeenkomst brengt de geldigheid of het uitvoerbare karakter van de andere beschikkingen niet in gedrang.

Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance

Annexe à la Convention collective de travail du 30 juin 2009 relative à l'instauration d'un régime sectoriel de pension 2^{ème} pilier

Règlement de pension

Le règlement de pension comprend les modalités de l'engagement de pension et fait partie intégrale de la convention collective de travail du 30 juin 2009 relative à l'instauration d'un régime sectoriel de pension 2^{ème} pilier. Il est soumis à toutes les dispositions de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, et de ses arrêtés d'exécution (ci-après dénommée LPC) qui concernent directement ou indirectement le règlement de pension, indépendamment du fait que le règlement de pension se réfère ou non, de manière explicite ou non, à ces dispositions.

Il est également soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 concernant la pension de retraite et de survie des travailleurs et aux personnes visées par l'article 32, premier alinéa, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail.

Le présent règlement entre en vigueur 1^{er} janvier 2010.

Définitions et concepts

Article 1er. Pour l'application du présent règlement, il faut entendre par :

1° Engagement de pension et régime de pension

L'engagement de pension est l'engagement de l'organisateur de constituer une pension complémentaire - ou la valeur en capital correspondant - au profit des affiliés et/ou de leurs ayants-droit en exécution de la convention collective de travail du 30 juin 2009 relative à l'instauration d'un régime sectoriel de pension 2^{ème} pilier. Le type d'engagement de pension est décrit à l'art. 2 du règlement. Un régime de pension est un engagement de pension collectif.

Paritair Comité voor bewakings- en/of toezichtsdiensten

Bijlage aan de Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009 betreffende de invoering van een sectoraal pensioenstelsel 2^e pijler.

Pensioenreglement

Dit pensioenreglement omvat de modaliteiten van de pensioentoezegging en maakt integraal deel uit van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009 betreffende de invoering van een sectoraal pensioenstelsel 2^e pijler. Het is onderworpen aan alle beschikkingen van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, en zijn uitvoeringsbesluiten (hierna WAP genoemd) die rechtstreeks of onrechtstreeks het pensioenreglement betreffen, los van het feit of het pensioenreglement al dan niet, expliciet of niet, naar deze beschikkingen verwijst.

Het is eveneens onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste alinéa, 1° en 2° van het Wetboek van Inkomensbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst.

De huidige regeling treedt in werking op 1 januari 2010.

Definities en concepten

Artikel 1. Voor de toepassing van deze regeling, dient men te verstaan onder:

1° Pensioentoezegging en pensioenstelsel

De pensioentoezegging is de toezegging van een aanvullend pensioen - of de overeenkomstige waarde in kapitaal - gedaan door de inrichter ten voordele van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009 betreffende de invoering van een sectoraal pensioenstelsel 2^e pijler. Het type van pensioentoezegging wordt bepaald in art. 2 van het règlement. Een pensioenstelsel is een collectieve pensioentoezegging.

2° Pension complémentaire

La pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après la retraite, ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont octroyées sur la base de versements obligatoires déterminés par le présent règlement de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale.

3° Employeur

Tout employeur relevant du champ d'application de la convention collective du travail du 30 juin 2009.

4° Travailleur

Dans le cadre du règlement il sera entendu par travailleur tant l'ouvrier (H/F) que l'employé (H/F) actif chez l'employeur.

5° Organisateur

Le Fonds de Sécurité d'Existence du Gardiennage.

6° Affilié

Le travailleur (H/F) qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'organisateur a instauré un régime de pension et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de pension, ainsi que l'ancien travailleur qui continue à bénéficier de droits actuels ou différés conformément au présent règlement de pension. Par affilié actif, on entend l'affilié qui n'a pas pris sa pension, n'est pas sorti au sens du point 7° du présent article, et n'est pas prépensionné à temps plein.

7° Sortie

L'expiration du contrat de travail (ou des contrats de travail, au cas où l'affilié est occupé par plusieurs employeurs qui relèvent chacun de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance autrement qu'à la suite du décès ou de la mise à la pension, pour autant que le travailleur n'ait pas conclu de nouveau contrat de travail avec un employeur qui ressortit à la même commission paritaire dans les deux trimestres suivant l'expiration du ou des contrats de travail. Les affiliés prépensionnés à temps plein sont, sous réserve des dispositions prévues au point 12° du présent article et de l'article 14, assimilés à des affiliés sortants.

2° Aanvullend pensioen

Het rustpensioen en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene voor of na de pensionering of de hiermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die worden toegekend op basis van de in dit règlement bepaalde verplichte stortingen, ter aanvulling van een krachtens een wettelijke socialezekerheidsregeling vastgesteld pensioen.

3° Werkgever

Iedere werkgever die onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009 valt.

4° Werknemer

In dit règlement wordt onder werknemer verstaan zowel de arbeider (M/V) als de bediende (M/V) die actief tewerkgesteld is bij de werkgever.

5° Inrichter

het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Bewaking.

6° Aangeslotene

De werknemer (M/V) die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de inrichter een pensioenstelsel heeft ingesteld en die de toetredingsvoorwaarden voorzien in dit pensioenreglement vervult, evenals de vroegere werknemer die van huidige of uitgestelde rechten blijft genieten in overeenstemming met dit pensioenreglement. Onder actieve aangeslotene, verstaat men de aangeslotene die niet gepensioneerd is, niet is uitgetreden in de betekenis van punt 7° van dit artikel en niet in voltijds brugpensioen is gesteld.

7° Uittreding

De beëindiging van de arbeidsovereenkomst (of arbeidsovereenkomsten, indien de aangeslotene bij meer dan een werkgever tewerkgesteld is die elk ressorteren onder het Paritair Comité voor bewakings- en/of toezichtdiensten anders dan door overlijden of pensionering, voor zover de werknemer binnen de twee kwartalen na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst(en) geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die eveneens ressorteert onder hetzelfde paritair comité. Voltijds bruggepensioneerden worden onder voorbehoud van de bepalingen van punt 12° van huidig artikel en van art. 14 gelijkgesteld met uitgetreden aangeslotenen.

8° Organisme de pension

L'organisme qui répond aux critères de l'art. 3, §1, 16° de la LPC et qui est désigné par l'organisateur pour l'exécution de l'engagement de pension.

9° Prestations acquises

Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre conformément au présent règlement si, au moment de sa sortie, il laisse ses réserves acquises auprès de l'organisme de pension.

10° Réserves acquises

Les réserves auxquelles un affilié a droit à un moment déterminé conformément au règlement de pension.

11° Age de la pension

Age à partir duquel un affilié bénéficie d'une pension de retraite résultant d'un régime légal de sécurité sociale. L'âge normal de la pension est de 65 ans. Lorsque l'affilié reste en service auprès d'un employeur après l'âge de 65 ans et que sa pension légale a été postposée, l'âge de la pension est chaque fois majoré d'un an. L'âge de la pension anticipée est l'âge de l'affilié au moment de sa mise à la pension avant 65 ans, étant entendu que la pension anticipée ne peut se situer avant le 60ème anniversaire de l'affilié.

12° Date terme

La date terme est fixée au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'affilié atteint l'âge de la pension, à condition que l'affilié soit à ce moment âgé d'au moins 60 ans. La date terme normale tombe par conséquent le premier jour du mois qui suit l'âge normal de la pension de l'affilié, soit 65 ans. A sa demande, l'affilié qui bénéficie du statut de prépensionné à temps plein peut obtenir le paiement de ses prestations à partir du premier jour du mois qui suit le jour où il atteint l'âge de 60 ans.

13° Cohabitant légal

La personne qui, avec son partenaire cohabitant, a fait une déclaration conformément à l'article 1476 du Code Civil.

8° Pensioeninstelling

De instelling die voldoet aan de voorwaarden gesteld door art 3, § 1, 16° van de WAP en die door de inrichter is aangeduid voor de uitvoering van de pensioentoezegging.

9° Verworven prestaties

De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken in overeenstemming met dit pensioenreglement, indien hij bij zijn uittrekking zijn verworven reserves bij de pensioeninstelling laat.

10° Verworven reserves

De reserves op dewelke de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft in overeenstemming met het pensioenreglement.

11° Pensioenleeftijd

De leeftijd vanaf dewelke de aangeslotene van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld rustpensioen geniet. De normale pensioenleeftijd is 65 jaar.

Indien de aangeslotene in dienst blijft bij een werkgever na de leeftijd van 65 jaar en zijn wettelijke pensionering is uitgesteld, wordt de pensioenleeftijd telkens met een jaar verhoogd. De vervroegde pensioenleeftijd is de leeftijd van de aangeslotene bij zijn pensionering voor de leeftijd van 65 jaar, met dien verstande dat de vervroegde pensionering niet voor de 60e verjaardag van de aangeslotenen kan plaatshebben.

12° Einddatum

De einddatum wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand volgend op de pensioenleeftijd van de aangeslotene, op voorwaarde dat de aangeslotene op dat ogenblik minstens de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt. De normale einddatum valt aldus op de eerste dag van de maand volgend op de normale pensioenleeftijd van de aangeslotene, namelijk 65 jaar. Op aanvraag kan de aangeslotene die geniet van het statuut van voltijds bruggepensioneerde de uitbetaling van zijn prestaties verkrijgen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

13° Wettelijk samenwonende

De persoon die samen met zijn samenwonende partner een verklaring heeft afgelegd in overeenstemming met artikel 1476 van het Burgerlijk Wetboek.

14° Fonds de financement

Le fonds, géré par l'organisme de pension et dont le fonctionnement est fixé à l'article 18 du présent règlement.

Les termes utilisés dans le présent règlement, qui n'ont pas été repris dans la liste ci-dessus, doivent être interprétés tels que prévus par la LPC.

Type d'engagement de pension

Art. 2. L'engagement de pension porte sur le versement à l'organisme de pension de contributions déterminées a priori sans garantie de rendement à l'exception des garanties visées à l'article 12 et de la totalité du rendement, garanti contractuellement par l'organisme de pension et éventuellement majoré des participations bénéficiaires accordées aux contrats des affiliés.

Ces contributions sont affectées à la fois :

- à la constitution, à partir du premier jour du trimestre au cours duquel l'affilié actif atteint l'âge de 25 ans, d'un capital payable seulement en cas de pension, suivant la formule d'assurance décrite à l'article 10. Ce volet est ci-après dénommé « le volet pension »,

et

- au paiement des primes nécessaires pour assurer pour l'ensemble des affiliés actifs un capital en cas de décès au profit de leurs bénéficiaires. Ce volet est ci-après dénommé "le volet décès".

Au 1^{er} janvier 2010, le capital décès assuré s'élève à € 1.250, non compris la participation bénéficiaire accordée le cas échéant par l'organisme de pension en cas de décès. Ce capital peut être revu au début de chaque exercice par simple décision de l'organisateur en fonction des moyens financiers disponibles et budgétés sur base des contributions définies à l'art. 4 et évalués en fonction de prévisions financières et de l'évolution démographique et de mortalité attendue du groupe des affiliés au régime.

14° Financieringsfonds

Het fonds, dat door de pensioeninstelling wordt beheerd en waarvan de werking wordt bepaald in artikel 18 van dit règlement.

De in het pensioenreglement gehanteerde termen die niet zouden opgenomen zijn in de hiervoor vermelde begrippenlijst dienen te worden opgevat in hun betekenis die de WAP hen toekent.

Type pensioentoezegging

Art. 2. De pensioentoezegging heeft betrekking op het storten van a priori vastgestelde bijdragen zonder rendementsgarantie behoudens de garanties bedoeld in artikel 12 en het volledige rendement dat contractueel wordt gegarandeerd door de pensioeninstelling, eventueel verhoogd met de winstdeelnames die aan de contracten van de aangeslotenen worden toegekend.

Deze bijdragen worden tegelijkertijd besteed:

- aan de samenstelling, vanaf de eerste dag van de trimster tijdens dewelke de actieve aangeslotene de leeftijd van 25 jaar bereikt, van een kapitaal dat uitsluitend in geval van pensionering wordt uitgekeerd, conform de verzekeringsformule beschreven in art. 10. Dit luik wordt hierna het "pensioenluik" genoemd,

en

- aan de betaling van de vereiste premies om voor het geheel actieve aangeslotenen een kapitaal in geval van overlijden te verzekeren ten voordele van hun begunstigen. Dit luik wordt hierna "het luik overlijden" genoemd.

Per 1 januari 2010 bedraagt het verzekerde overlijdenskapitaal 1.250 €, zonder inbegrip van de winstdeelname die de pensioeninstelling desgevallend toekent bij overlijden. Dit kapitaal kan bij het begin van elk boekjaar per eenvoudige beslissing van de inrichter herzien worden in functie van de beschikbare financiële middelen, begroot op basis van de bijdragen bepaald in art. 4 en geëvalueerd in functie van financiële vooruitzichten en vooruitzichten betreffende de demografische evolutie en de verwachte sterftcijfers bij de groep van de aangeslotenen aan de regeling.

Pour l'affilié actif qui n'est pas occupé pour l'équivalent d'un temps plein dans le secteur du gardiennage, le capital décès est calculé en proportion de son taux d'emploi moyen dans le secteur, limité à 100%, et découlant des quatre déclarations DMFA précédant le moment du décès.

Le capital payable en cas de pension ou en cas de décès peut être converti en rente suivant les modalités définies à l'art. 13.

Affiliés

Art. 3. § 1er. Tous les travailleurs occupés tant à temps plein qu'à temps partiel dans le cadre d'un contrat de travail (quel que soit le type de contrat de travail) établi par un employeur sont obligatoirement affiliés au présent régime dès la date d'entrée en vigueur du régime ou à partir du premier jour du mois qui suit la date d'entrée en service du travailleur, si cette date est postérieure. L'adhésion au volet décès s'effectue sans condition d'âge ni d'examen médical. L'adhésion au volet pension s'effectue au plus tôt au premier jour du trimestre au cours duquel le travailleur atteint l'âge de 25 ans.

Ne sont toutefois pas affiliés à ce régime :

- les personnes occupées dans le cadre d'un contrat de travail d'étudiant ;
- les personnes occupées dans le cadre d'une convention de travail intérimaire, telle que réglementée par le chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 concernant le travail temporaire, le travail intérimaire et les travailleurs mis à la disposition d'utilisateurs ;
- les personnes occupées avec un contrat de travail conclu dans le cadre d'un programme spécial soutenu par les autorités pour la formation, la réactivation et la reconversion.

§ 2. L'affilié qui, après l'âge de 65 ans, reste en service auprès d'un employeur et qui a postposé sa pension légale, reste affilié au présent régime.

Voor de aangeslotene die niet voor het equivalent van een voltijdse betrekking in de sector van de bewaking actief is, wordt het overlijdenskapitaal berekend in verhouding tot zijn gemiddeld niveau van tewerkstelling in de sector, beperkt tot 100 %, en vastgesteld op basis van de vier DMFA aangiftes, die aan het moment van het overlijden voorafgaan.

Het uit te keren kapitaal bij pensionering of in geval van overlijden kan in een rente worden omgezet conform de modaliteiten bepaald in art. 13.

Aangeslotenen

Art. 3. § 1. Alle werknemers die tewerkgesteld zijn zowel voltijds als deeltijds in het kader van een arbeidsovereenkomst (ongeacht het soort arbeidsovereenkomst) afgesloten met een werkgever worden verplicht aangesloten bij deze regeling vanaf de datum van inwerking-treding van de regeling of vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum van indiensttreding, indien deze datum later is. De aansluiting bij het luik overlijden gebeurt zonder leeftijdsvoorwaarde noch geneeskundig onderzoek. De toetreding tot het pensioenluik vindt op zijn vroegste plaats op de eerste dag van de trimester tijdens dewelke de werknemer de leeftijd van 25 jaar bereikt.

Worden evenwel niet aangesloten bij dit pensioenplan :

- de personen tewerkgesteld via een overeenkomst van studentenarbeid;
- de personen tewerkgesteld via een overeenkomst voor uitzendarbeid, zoals geregeld door hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van de werknemers ten behoeve van gebruikers;
- de personen tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst gesloten in het kader van een speciaal door met steun van de overheid gevoerd opleidings-, arbeidsin-spannings-, en omscholingsprogramma.

§ 2. De aangeslotene die na de leeftijd van 65 jaar in dienst blijft bij een werkgever en zijn wettelijke pensionering heeft uitgesteld, blijft aangesloten bij deze regeling.

§ 3. L'affilié qui s'est vu verser des prestations en application du volet pension du présent règlement suite à sa pension (normale, anticipée ou reportée) ou qui est sorti au sens visé par l'art. 1, 7°, et qui entre à nouveau en fonction auprès d'un employeur sera considéré comme un nouvel affilié.

Contributions

Art. 4. La contribution annuelle au régime de pension sectoriel fixée par l'accord sectoriel 2007-2008, est entièrement à charge des employeurs et s'élève à effet du 1er janvier 2010 à 0,25% des appointements annuels bruts des travailleurs du secteur, et sur lesquels sont opérées les retenues pour l'Office National de Sécurité Sociale, selon la formule ci dessous:

- Pour les employés: salaire ordinaire (fixe de base et variable) * 13/12
- Pour les ouvriers: salaire ONSS à 108% * 13/12

à l'exception des salaires exceptionnels, des indemnités de rupture et des pécules de vacances.

Cette contribution, augmentée des charges fiscales et sociales y relatives est collectée directement auprès des employeurs par l'organisateur qui la transmet sans délai à l'organisme de pension.

Chaque employeur versera à l'organisateur des acomptes mensuels correspondant à un tiers de la contribution trimestrielle estimée, destinée au présent régime de pension pour le trimestre correspondant. Le solde sera versé à l'organisateur dès réception de la note de débit y afférente.

Organisme de pension et changement ez'organisme de pension

Art. 5. § 1er. L'organisateur désigne pour l'exécution de l'engagement de pension un organisme de pension parmi ceux qui répondent aux conditions fixées par la LPC. Un changement d'organisme de pension et, le cas échéant, le transfert des réserves acquises, des participations bénéficiaires et du fonds de financement qui y est éventuellement lié, est soumis aux conditions précisées aux articles 34 à 37 de la LPC.

§ 3. De aangeslotene die prestaties heeft ontvangen in toepassing van het pensioenluik van deze regeling ten gevolge van zijn pensionering (normaal, vervroegd of uitgesteld) of die is uitgetreden zoals bedoeld in art. 1, 7°, en die opnieuw in functie treedt bij een werkgever zal als nieuwe aangeslotene beschouwd worden.

Bijdragen

Art. 4. De jaarlijkse bijdrage aan het sectorale pensioenstelsel, die door sectoraal akkoord 2007-2008 wordt bepaald, is volledig ten laste van de werkgevers en bedraagt per 1 januari 2010 0,25% van de bruto jaarsalarissen van de werknemers van de sector, onderworpen aan de afhoudingen voor de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, volgens de formule hieronder:

- Voor de bedienden: het gewone bon (vast basisdeel en variabel deel) x 13/12
- Voor de arbeiders: RSZ bon aan 108% * 13/12

met uitzondering van de uitzonderlijke lonen, de opzegvergoedingen en de vakantiegelden.

Deze bijdrage, verhoogd met de toepasbare fiscale en sociale lasten, wordt rechtstreeks door de inrichter bij de werkgevers geïnd en aan de pensioeninstelling overgemaakt.

Elke werkgever zal aan de inrichter maandelijks voorschotten betalen die overeenstemmen met een derde van de geschatte driemaandelijkse bijdrage bestemd voor dit pensioenstelsel voor het overeenkomstige kwartaal. Het saldo zal onmiddellijk bij ontvangst van de betreffende debetnota aan de inrichter worden gestort.

Pensioeninstelling en verandering van pensioeninstelling

Art. 5. § 1. De inrichter wijst voor de uitvoering van de pensioentoezegging een pensioeninstelling aan onder deze die voldoen aan de voorwaarden bepaald door de WAP. Een verandering van pensioeninstelling en, eventueel, de overdracht van de verworven reserves, van de winstdeelnames en van het financieringsfonds die er desgevallend mee gepaard gaat, is onderworpen aan de voorwaarden bepaald in artikelen 34 tót en met 37 van de WAP.

§ 2. Conformément à l'article 38 de la LPC, dix pour cent des employeurs ou des travailleurs peuvent demander que le Conseil des pensions complémentaires examine l'exécution du régime. En cas de rendement médiocre, le Conseil des pensions complémentaires peut recommander de changer d'organisme de pension ou de confier la gestion partiellement ou totalement à d'autres gestionnaires.

Obligations de l'employeur

Art. 6. § 1er. Outre le paiement des contributions définies à l'art 4, l'employeur est tenu de communiquer à l'organisateur, sur simple demande de celui-ci, et sous réserve des dispositions de l'art. 22 concernant la protection de la vie privée, toutes les données et tous les renseignements utiles dont ce dernier estime avoir besoin en vue de la bonne exécution de l'engagement de pension, et notamment les cas de prépension, de pension ou de décès d'un travailleur.

§ 2. Sur demande et justificatif de l'organisateur, l'employeur est tenu de fournir sans délai à ce dernier les moyens financiers qui seraient éventuellement nécessaires en complément aux contributions définies à l'art 4 pour l'exécution de l'engagement de pension, notamment soit pour faire face aux obligations de rendement minimum visées à l'art. 12, soit pour faire suite à l'application de l'article 16, soit encore en cas de changement d'organisme de pension entraînant des charges ou frais.

Obligations de l'organisateur

Art. 7. § 1er. L'organisateur s'engage envers les employeurs et les affiliés à accomplir tout ce qui est nécessaire à la bonne exécution de la convention collective de travail par laquelle le présent régime de pension est instauré. Il transmettra à l'organisme de pension dans les meilleurs délais toutes les contributions ainsi que les taxes y afférentes encaissées auprès des employeurs. En outre, il fournira dès que possible à l'organisme de pension toutes les informations nécessaires ou souhaitées, sous réserve des dispositions de l'art 22 concernant la protection de la vie privée.

§ 2. Si l'organisateur omet de verser les contributions au financement de l'engagement de pension, l'organisme de pension informe cha-

§ 2. Conform artikel 38 van de WAP kan tien percent van de werkgevers of werknemers vragen dat de Raad voor Aanvullende Pensioenen het stelsel onderzoekt. In geval het rendement ondermaats is, kan de Raad voor Aanvullende Pensioenen aanbevelen om van pensioeninstelling te veranderen of het beheer geheel of gedeeltelijk uit te besteden aan andere beheerders.

Verplichtingen van de werkgever

Art. 6. § 1. Naast de betaling van de bijdragen bepaald in art. 4, is de werkgever verplicht om aan de inrichter, op eenvoudig verzoek en onder voorbehoud van de beschikkingen van art. 22 betreffende de bescherming van het privéleven, alle nuttige gegevens en alle inlichtingen te bezorgen die laatstgenoemde nodig acht met het oog op de goede uitvoering van de pensioentoezegging, en onder meer ingeval van vervroegde pensionering, pensionering of overlijden van een werknemer.

§ 2. Op verzoek en rechtvaardiging van de inrichter, is de werkgever verplicht om aan laatstgenoemde onmiddellijk de financiële middelen te bezorgen die eventueel noodzakelijk zijn in aanvulling op de bijdragen bepaald in art. 4 voor de uitvoering van de pensioentoezegging, en in het bijzonder deze die nodig zouden zijn hetzij om aan de minimale rendementsverplichtingen te voldoen bepaald in art. 12, hetzij in gevolge de toepassing van art. 16, hetzij nog in geval van een verandering van pensioeninstelling die lasten of kosten met zich meebrengt.

Verplichtingen van de inrichter

Art. 7. § 1. De inrichter gaat tegenover alle werkgevers en aangeslotenen de verbintenis aan om te doen wat nodig is voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst die dit pensioenstelsel invoert. Hij zal alle bij de werkgevers geïnde pensioenbijdragen zo spoedig mogelijk aan de pensioeninstelling doen toekomen samen met de toepasselijke taksen. Bovendien zal hij alle voor de pensioeninstelling nodige of gewenste inlichtingen zo spoedig mogelijk overmaken onder voorbehoud van de beschikkingen van art. 22 betreffende de bescherming van het privé-leven.

§ 2. Indien de inrichter verzuimt om de bijdragen voor de financiering van de pensioentoezegging te betalen, stelt de pensioeninstelling

que affilié actif du non-paiement trois mois après l'échéance de ces contributions. Toutefois, si le non-paiement d'une partie des contributions est du au non-respect d'un ou de plusieurs employeurs des obligations visées à l'art. 6, §1, seuls les affiliés actifs concernés seront informés par l'organisme de pension.

§ 3. L'organisateur mettra le règlement de pension à la disposition des affiliés sur simple demande, de même que le rapport annuel sur la gestion de l'engagement de pension et les déclarations, comptes et rapports annuels visés par l'art. 42 de la LPC, et rédigés par l'organisme de pension.

Obligations de l'affilié et de ses ayants-droit

Art. 8. L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail visée à l'article 1, 1°. Il autorise l'organisateur à conclure à son profit auprès de l'organisme de pension toute assurance-vie et/ou décès jugée utile ou nécessaire pour la bonne exécution de l'engagement de pension. L'affilié autorise l'organisateur, tant à la conclusion du ou des contrats que pendant sa (leur) durée, à fournir à l'organisme de pension toutes les informations nécessaires à la gestion du ou des contrats.

En cas de sortie, telle que définie à l'art 1, 7°, en cas de prépension ou en cas de pension, l'affilié est tenu d'en informer l'organisateur sans délai.

En cas de décès d'un affilié actif, ses ayants-droit sont tenus d'en informer l'organisateur dès qu'ils ont connaissance du décès.

En cas de décès d'un affilié non actif qui au moment de sa sortie ou de sa prépension a opté pour bénéficiaire de prestations acquises dans la structure d'accueil visée à l'art. 17 et qui continue à ce titre à bénéficier de prestations acquises en cas de décès, ses ayants-droit sont tenus d'informer sans délai l'organisateur de ce décès.

drie maanden na de vervaltermijn van deze bijdragen elke actieve aangeslotene in kennis van de niet-betaling. Indien evenwel de niet-betaling van een deel van de bijdragen te wijten is aan de niet-naleving door één of meerder werkgevers van de verplichtingen beoogd in art. 6, §1 zullen uitsluitend de betrokken actieve aangeslotenen door de pensioeninstelling ingelicht worden.

§ 3. De inrichter zal op eenvoudig verzoek het pensioenreglement ter beschikking stellen van de aangeslotenen, evenals het jaarverslag over het beheer van de pensioentoezegging en de door de pensioeninstelling opgestelde verklaringen, rekeningen en jaarverslagen zoals bedoeld in art. 42 van de WAP.

Verplichtingen van de aangeslotene en zijn rechthebbenden

Art. 8. De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 1,1°. Hij machtigt de inrichter bij de pensioeninstelling elke levens- en/of overlijdensverzekering ten zijnen gunste af te sluiten die nuttig of nodig geacht wordt voor de goede uitvoering van de pensioentoezegging. De aangeslotene machtigt de inrichter, zowel bij het afsluiten van het (de) verzekeringscontract(en) als tijdens de duur ervan, om alle inlichtingen te verschaffen aan de pensioeninstelling die voor het beheer van het (de) contract(en) vereist zijn.

In geval van uittrading, zoals bedoeld in art 1, 7°, in geval van vervroegde pensionering of in geval van pensionering, is de aangeslotene verplicht om de inrichter hiervan onmiddellijk op de hoogte te brengen.

In geval van overlijden van een actieve aangeslotene, zijn zijn rechthebbenden verplicht om de inrichter hiervan te informeren van zodra zij van het overlijden op de hoogte zijn.

In geval van overlijden van een niet-actieve aangeslotene die bij uittrading of brugpensionering gekozen heeft om van verworven rechten te genieten in de onthaalstructuur bedoeld in artikel 17, en die bijgevolg blijft genieten van verworven prestaties in geval van overlijden, zijn zijn rechthebbenden verplicht om de inrichter onmiddellijk in kennis te stellen van dit overlij-

den.

Prestations en cas de pension, prépension ou décès

Art.9. § 1er. Les prestations découlant du présent régime de pension sectoriel conformément aux dispositions de l'article 11, sont exclusivement payables soit en cas de mise à la pension normale, anticipée ou reportée, soit en cas de prépension à condition que l'affilié ait atteint l'âge de 60 ans, soit en cas de décès de l'affilié actif, soit en cas de décès d'un affilié non actif pour autant qu'il ait conservé le droit à des prestations en cas de décès.

Dans tous les cas, les avantages en cas de pension ou de prépension sont payables au plus tôt à partir du 1 janvier 2011.

§ 2. Afin d'obtenir le paiement des prestations en cas de pension ou de décès, l'affilié ou, le cas échéant, ses ayants-droit, transmettra(ont) à l'organisateur un formulaire de demande dûment rempli comprenant toutes les informations ainsi que toutes les attestations qui sont nécessaires à l'organisme de pension pour remplir ses obligations contractuelles, envers l'affilié ou ses ayants-droit. Après vérification, l'organisateur transmettra sans délai ce formulaire à l'organisme de pension. L'organisateur mettra le formulaire de demande à disposition de l'affilié ou de ses ayants-droit sur simple requête.

§ 3. Au cas où l'affilié ou ses ayants-droit ne rempliraient pas une des obligations qui leur incombent, et au cas où il en résulterait une quelconque perte de droits, l'organisateur sera exonéré dans la même mesure que l'organisme de pension de ses obligations à l'égard de l'affilié ou de ses ayants-droit concernant les assurances conclues dans le cadre du présent règlement.

§ 4. Sauf dispositions légales contraires, l'affilié et pour compte de l'affilié, ses bénéficiaires et ayants-droit, autorisent l'organisme de pension à verser au fonds de financement la valeur

Prestaties in geval van pensionering, vervroegde pensionering of overlijden

Art. 9 § 1. De prestaties die uit dit sectorale pensioenstelsel voortvloeien en overeenkomstig de bepalingen van artikel 11, zijn uitsluitend betaalbaar hetzij bij normale, vervroegde of uitgestelde pensionering, hetzij bij brugpensioen op voorwaarde dat de aangeslotene de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt, hetzij bij overlijden van een actieve aangeslotene, hetzij bij overlijden van een niet-actieve aangeslotene voor zover hij het recht op prestaties in geval van overlijden heeft behouden.

In elk geval, zijn de voordelen in geval van pensionering of brugpensionering ten vroegste betaalbaar vanaf 1 januari 2011.

§ 2. Teneinde de betaling te verkrijgen van de prestaties bij pensionering of overlijden, zal (zullen) de aangeslotene of desgevallend zijn rechthebbenden, een naar behoren ingevuld aanvraagformulier overmaken aan de inrichter, dat alle nodige inlichtingen bevat alsmede alle attesten die nodig zijn om de pensioeninstelling toe te laten om haar contractuele verplichtingen jegens de aangeslotene of zijn rechthebbenden te vervullen. Na nazicht maakt de inrichter het formulier zonder verwijl over aan de pensioeninstelling. De inrichter stelt dit aanvraagformulier op eenvoudig verzoek ter beschikking van de aangeslotene of zijn rechthebbenden.

§ 3. Mocht(en) de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) één van de hup opgelegde verplichtingen niet nakomen, en mocht daardoor voor hem (hen) enig verlies van recht ontstaan, dan zal de inrichter in dezelfde mate als de pensioeninstelling ontslagen zijn van zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) met betrekking tot de verzekeringen die afgesloten geweest zijn in het kader van dit pensioenreglement.

§ 4. De aangeslotene, en namens de aangeslotene, zijn begunstigden en rechthebbenden, verlenen toestemming aan de pensioeninstelling om, behoudens andersluidende wettelijke

capitalisée des capitaux-décès et capitaux-pension définis à l'article 10 qui sont échus et non-réclamés et pour lesquels il y a prescription légale, et renoncent à tout recours ultérieur envers l'organisme de pension ou l'organisateur.

Capitaux-décès et capitaux-pension

Art. 10. § 1er. Pour la constitution des prestations prévues au volet pension, l'organisateur souscrit auprès de l'organisme de pension pour chaque affilié adhérent au volet pension une police d'assurance vie du type « Capital différé sans remboursement de la réserve en cas de décès » qui garantit un capital payable seulement si l'affilié est en vie à la date terme. Ce capital peut être transformé en rente suivant les modalités prévues à l'art. 13.

Le capital prévu au terme est fonction de la somme des contributions versées, des intérêts tarifaires garantis, des chargements tarifaires pour gestion et des tables de probabilités de survie utilisées par l'organisme de pension. Ce montant est le cas échéant complété par des participations bénéficiaires octroyées par l'organisme de pension. La participation bénéficiaire est attribuée annuellement sous la forme d'une augmentation de la réserve du contrat de l'affilié.

Cette participation bénéficiaire lui est acquise sous les mêmes conditions que les réserves et prestations visées à l'art. 11.

L'éventuel complément nécessaire pour atteindre les montants minimum garantis en vertu de l'art. 24 §2 de la LPC est à financer par l'organisateur qui pourra le mettre à charge du fonds de financement dans la mesure où les moyens financiers de celui-ci sont suffisants.

§ 2. Pour les prestations prévues au volet décès, l'organisateur souscrit auprès de l'organisme de pension pour chaque affilié actif une assurance en cas de décès pour le montant défini à l'article 2. En cas de décès d'un affilié actif, le montant assuré sera augmenté le cas échéant de la participation bénéficiaire accordée par l'organisme de pension sous la forme d'une augmentation du capital assuré.

bepalingen de gekapitaliseerde waarde van niet-opgevraagde en wettelijk vervallen en verjaarde overlijdenskapitalen en pensioenkapitalen zoals bedoeld in artikel 10 in het financieringsfonds te storten, en zien af van enig verder verhaal tegen de inrichter en de pensioeninstelling.

Kapitalen bij overlijden en kapitalen bij pensioenering

Art. 10. § 1. Voor de samenstelling van de prestaties voorzien in het pensioenluik, sluit de inrichter bij de pensioeninstelling voor elke actieve aangeslotene die deelneemt aan het luik pensioen een levensverzekering af van het type "uitgesteld kapitaal zonder uitkering van de reserve ingeval van overlijden" die alleen de uitkering van een kapitaal verzekert op voorwaarde dat de aangeslotene in leven is op de einddatum. Dit kapitaal kan omgezet worden in een rente conform de modaliteiten bepaald in art. 13.

Het kapitaal voorzien op de einddatum is afhankelijk van het totaal aan betaalde bijdragen, de volgens het tarief gegarandeerde interestvoeten, de tariefopslagen voor beheer en de tafels van de waarschijnlijkheden van overleven die door de pensioeninstelling worden gehanteerd. Dit bedrag wordt desgevallend aangevuld met de winstdeelname toegekend door de pensioeninstelling. De winstdeelname wordt jaarlijks toegekend onder de vorm van een toename van de reserve van het contract van de aangeslotene.

Deze winstdeelname is hem onder dezelfde voorwaarden verworven als de reserves en de prestaties bedoeld in art. 11.

De eventueel vereiste aanvulling nodig om de minimale gegarandeerde bedragen te bereiken in toepassing van art. 24 §2 van de WAP dienen gefinancierd te worden door de inrichter die dit bedrag ten laste van het financieringsfonds kan leggen in zoverre de financiële middelen van dit fonds volstaan.

§ 2. Voor de prestaties voorzien in het luik overlijden, sluit de inrichter bij de pensioeninstelling voor elke actieve aangeslotene een verzekering bij overlijden af voor het bedrag bepaald in artikel 2. In geval van overlijden van een actieve aangeslotene, zal het verzekerde bedrag desgevallend verhoogd worden met de winstdeelname die door de pensioeninstelling onder de vorm van een toename van het verzekerde

Le volet décès n'est pas constitutif de réserves ou de prestations acquises dans le chef de l'affilié ou de ses bénéficiaires.

Droit aux prestations ou aux réserves et prestations acquises

Art. 11. Le droit aux prestations ou, le cas échéant aux réserves et prestations acquises est accordé dans les conditions suivantes :

1° en cas de sortie ou de prépension d'un affilié au sens de l'art 1,7°:

Pour pouvoir prétendre aux réserves et prestations acquises du volet pension, le travailleur doit avoir été affilié au régime de pension sectoriel pendant une période non interrompue d'au moins quatre déclarations DMFA comptant au plus tôt à partir du premier jour du trimestre au cours duquel il a atteint l'âge de 25 ans.

2° en cas de pension d'un affilié actif ou dans le cas d'un affilié prépensionné:

Pour pouvoir prétendre aux prestations du volet pension, le travailleur doit avoir été affilié au régime de pension sectoriel pendant une période non interrompue d'au moins 4 déclarations DMFA comptant au plus tôt à partir du premier jour du trimestre au cours duquel il a atteint l'âge de 25 ans, et avoir atteint l'âge de 60 ans.

3° en cas de décès d'un affilié actif :

Les ayants-droits du travailleur décédé peuvent prétendre à des prestations en application des dispositions du volet décès dès la date d'affiliation du travailleur. Ils ne peuvent en aucun cas prétendre à des prestations en application des dispositions du volet pension.

4° en cas de décès d'un affilié non actif

Les ayants-droit du travailleur décédé peuvent prétendre à des prestations seulement si celui-ci a, au moment de sa sortie ou de sa prépension, opté pour bénéficier de prestations acqui-

kapitaal wordt toegekend. Het luik overlijden geeft geen aanleiding tót de opbouw van verworven reserves of prestaties in hoofde van de aangeslotene of van zijn begunstigden.

Recht op prestaties of op verworven reserves en prestaties

Art. 11. Het recht op prestaties of, desgevallend, op verworven reserves en prestaties wordt verleend onder de volgende voorwaarden:

1° bij uittreding of brugpensionering van een aangeslotene zoals bedoeld door art. 1, 7°:

Om aanspraak te kunnen maken op verworven reserves en prestaties met betrekking tót het pensioenluik, moet de werknemer bij het sectoraal pensioenstelsel aangesloten geweest zijn gedurende een ononderbroken periode van minstens vier DMFA aangiften, die op zijn vroegst aanvangt op de eerste dag van het kwartaal, waarin hij de leeftijd van 25 jaar heeft bereikt.

2° bij pensionering van een actieve aangeslotene of in het geval van een bruggepensioneerde aangeslotene:

Om aanspraak te kunnen maken op prestaties met betrekking tót het pensioenluik, moet de werknemer bij het sectoraal pensioenstelsel aangesloten geweest zijn gedurende een ononderbroken periode van minstens vier DMFA aangiften, die op zijn vroegst aanvangt op de eerste dag van het kwartaal, waarin hij de leeftijd van 25 jaar heeft bereikt, en de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt.

3° bij het overlijden van een actieve aangeslotene:

De rechthebbenden van de overleden werknemer kunnen aanspraak maken op prestaties in toepassing van de beschikkingen van het luik overlijden vanaf de datum van toetreding van de werknemer. Zij kunnen in geen enkel geval aanspraak maken op prestaties in toepassing van de beschikkingen van het pensioenluik.

4° bij het overlijden van een niet-actieve aangeslotene

De rechthebbenden van de overleden werknemer kunnen alleen aanspraak maken op prestaties indien hij, bij zijn uittreding of zijn

ses dans la structure d'accueil visée à l'article 17.

Rendement minimum garanti

Art 12. A la sortie, la mise à la pension ou à la prépension, ou encore en cas d'abrogation du régime de pension sectoriel les réserves de l'affilié qui remplit les conditions prévues à l'article 11 sont si nécessaire, complétées par prélèvement sur le fonds de financement ou à charge directe de l'organisateur, au cas où les moyens du fonds de financement seraient insuffisants, à concurrence des montants résultant de l'application de l'art. 24 §2 de la LPC concernant le rendement minimum garanti des réserves.

Conversion du capital en rente

Art. 13. L'affilié ou, le cas échéant, ses bénéficiaires ou ses ayants-droit, peuvent demander la conversion du capital à payer en rente aux conditions précisées à l'article 28 de la LPC.

L'organisme de pension informe l'affilié ou le cas échéant, ses bénéficiaires ou ses ayants droit de ce droit soit deux mois avant la date terme résultant de l'âge normal de la pension, soit dans les deux semaines suivant la date à laquelle il a été informé de la prise de la pension anticipée ou du décès de l'affilié. En cas de prépension, l'organisme de pension en informe l'affilié dans les deux semaines suivant la date à laquelle il a été informé de la demande de paiement des prestations du volet pension.

Si dans le mois de la notification ci-dessus, l'affilié, ses bénéficiaires ou ses ayants-droit, n'ont transmis aucune demande à cet effet à l'organisme de pension, il est considéré que lui-même, ses bénéficiaires ou ses ayants-droit a ou ont opté pour le paiement des prestations en capital.

brugpensionering, gekozen heeft voor verworven prestaties in het kader van de onthaalstructuur zoals bedoeld in artikel 17.

Gegarandeerd minimum rendement

Art 12. Bij uittreding, pensionering of brugpensionering, of nog in geval van opheffing van het sectorale pensioenstelsel, worden de reserves van de aangeslotene die voldoet aan de voorwaarden van art. 11 desgevallend aangevuld bij middel van een afhouding op het financieringsfonds of rechtstreeks ten laste van de inrichter, ingeval de middelen van het financieringsfonds ontoereikend zouden zijn, ten beloop van de bedragen die voortvloeien uit de toepassing van art 24 §2 van de WAP betreffende het gegarandeerde minimum rendement van de reserves.

Omzetting van kapitaal in rente

Art. 13. De aangeslotene of, in voorkomend geval, zijn begunstigde(n) of rechthebbende(n) heeft (hebben) het recht om de omvorming te vragen van het uit te keren kapitaal in een rente onder de voorwaarden bepaald in artikel 28 van de WAP.

De pensioeninstelling brengt de aangeslotene of, in voorkomend geval, diens begunstigde(n) of rechthebbende(n) van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de einddatum volgend uit de normale pensioenleeftijd of binnen de twee weken nadat hij van de vervroegde pensionering of van het overlijden op de hoogte is gebracht. Ingeval van een bruggepensioneerde informeert de pensioeninstelling de aangeslotene binnen de twee weken na de datum waarop hij op de hoogte is gebracht van de aanvraag tót uitkering van prestaties van het pensioenluik.

Indien binnen de maand te rekenen vanaf de hiervoor vermelde kennisgeving, geen aanvraag in deze zin door de aangeslotene, de begunstigde(n) of zijn rechthebbende(n) aan de pensioeninstelling wordt betekend, wordt verondersteld dat hij, zijn begunstigde(n) of zijn rechthebbende(n) geopteerd heeft (hebben) voor de uitkering in kapitaal.

Païement des prestations

1. Prestations à la pension ou en cas de pré-pension de l'affilié

Art. 14. §1er Pour pouvoir bénéficier, sous réserve des dispositions de l'article 11, 2°, des prestations du volet pension à l'âge normal de la pension ou à l'âge de la pension anticipée, l'affilié remet à l'organisateur le formulaire de demande que ce dernier met à sa disposition, dûment complété et signé, accompagné des documents suivants :

- une copie recto verso de la carte d'identité;
- une copie de la demande de pension (normale ou anticipée) ;
- un certificat de vie ;
- une copie de la carte SIS.

La même procédure sera d'application en cas de report de la prise de la pension.

§ 2. Pour pouvoir bénéficier, sous réserve des dispositions de l'article 11,2°, des prestations du volet pension à la suite de sa mise à la prépension conformément aux dispositions des conventions collectives de travail concernant la prépension conclues au sein de la Commission paritaire des entreprises de gardiennage (CP 317), l'affilié remettra le formulaire de déclaration, dûment complété et signé, à l'organisateur au plus tard dans le mois suivant la réception du formulaire C4 - prépension. L'affilié y joindra également les documents suivants :

- une copie recto verso de la carte d'identité;
- une copie du formulaire C4 - prépension.
- un certificat de vie.

§3. Dès que l'organisateur a reçu le formulaire de déclaration avec les documents y relatifs, il le fait suivre à l'organisme de pension après avoir signé et, le cas échéant, complété le formulaire de déclaration.

Après réception du formulaire et des documents y relatifs, l'organisme de pension procède au calcul des contributions sur base de l'estimation définie à l'art. 16, et éventuellement complétée en application de l'art. 12 concernant le rendement minimum.

Uitkering van de prestaties

1. Prestaties bij pensionering of vervroegde pensionering van de aangeslotene

Art. 14. §1 Om, onder voorbehoud van de beschikkingen van artikel 11,2°, de prestaties van het pensioenluik op de normale pensioenleeftijd of op de leeftijd van de vervroegde pensionering te kunnen ontvangen, maakt de aangeslotene aan de inrichter het aanvraagformulier over dat deze laatste ter zijn beschikking houdt, behoorlijk ingevuld en ondertekend, en vergezeld van volgende documenten:

- een recto verso kopie van de identiteitskaart;
- een kopie van de pensioenaanvraag (normaal of vervroegd);
- een certificaat van leven;
- een kopie van de SIS kaart.

Dezelfde procedure is van toepassing bij uitstel van de pensionering.

§ 2. Om, onder voorbehoud van de beschikkingen van artikel 11, 2°, te kunnen genieten van de prestaties van het pensioenluik na brugpensionering conform de beschikkingen van de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende het brugpensioen die binnen het paritair Comité van de bewakingsondernemingen (PC 317) zijn afgesloten, dient de aangeslotene het aangifteformulier, naar behoren aangevuld en ondertekend, aan de inrichter te overhandigen uiterlijk binnen de maand na de ontvangst van het formulier C4 - brugpensioen. De aangeslotene zal eveneens de volgende documenten eraan toevoegen:

- een recto verso kopie van de identiteitskaart;
- een kopie van het formulier C4 - brugpensioen.
- een certificaat van leven.

§3. Zodra de inrichter het aangifteformulier met de bijhorende documenten heeft ontvangen, maakt hij ze over aan de pensioeninstelling geworden na het aangifteformulier ondertekend en desgevallend aangevuld te hebben .

Na ontvangst van het formulier en de bijhorende documenten, gaat de pensioeninstelling over tót de berekening van de bijdragen op basis van de schatting bedoeld in art. 16, en eventueel aangevuld in toepassing van art. 12 betreffende het minimale rendement.

Les éventuelles contributions supplémentaires nécessaires pour compléter la prestation sont prélevées du fonds de financement et portées sur le compte individuel de l'affilié.

L'organisme de pension remet à l'affilié un décompte de liquidation reprenant les montants brut et net du capital et de la rente, ainsi que les retenues fiscales, sociales et parafiscales à appliquer. Dans le mois qui suit la réception de ce décompte de liquidation, l'affilié remet ledit décompte à l'organisme de pension après l'avoir signé.

Après réception du décompte de liquidation signé par l'affilié, l'organisme de pension procède au versement des prestations sur le compte bancaire de l'affilié.

2. Prestations en cas de décès d'un affilié actif ou d'un affilié non actif tel que visé à l'art. 11,4°

Art 15 § 1 er. La prestation en cas de décès est acquise sans condition sauf dans les cas suivants :

- Lorsque le décès a pour cause immédiate et directe un crime ou délit intentionnel dont l'affilié est l'auteur, le coauteur ou le complice et dont il a pu prévoir les conséquences;
- Lorsque le décès survient à la suite d'un fait de guerre, sauf si l'affilié n'y a pas pris une part active ou volontaire;
- Lorsque le décès survient directement ou indirectement à la suite d'émeutes, de troubles civils ou de tous actes de violence collective d'inspiration politique, idéologique ou sociale, sauf:
 - S'il est établi que l'affilié n'y a pas pris part activement, ou
 - Si le décès a eu lieu dans le cadre de l'exercice des activités professionnelles de l'affilié.
- Lorsque le décès a pour cause ou résulte directement ou indirectement de l'action ou de propriétés dangereuses de combus-

De eventuele aanvullende bijdragen noodzakelijk voor het vervolledigen van de uitkering worden van het financieringsfonds afgenomen en op de individuele rekening van de aangeslotene betrekking.

De pensioeninstelling overhandigt aan de aangeslotene een afrekeningstaat die de bruto en netto bedragen van het uit te keren kapitaal of de uit te keren rente bevat evenals de toepasselijke fiscale, sociale en parafiscale afhoudingen. Binnen de maand na de ontvangst van deze afrekeningstaat, maakt de aangeslotene bovengenoemde staat over aan de pensioeninstelling na haar ondertekend te hebben.

Na ontvangst van de door de aangeslotene ondertekende afrekeningstaat gaat de pensioeninstelling over tót de uitbetaling van de prestaties op de bankrekening van de aangeslotene.

2. Prestaties bij het overlijden van een actieve aangeslotene of van een niet-actieve aangeslotene zoals beoogd in art. 11,4°.

Art 15 §1. De prestatie voorzien in geval van overlijden is onvoorwaardelijk verworven behalve in de volgende gevallen:

- Wanneer het overlijden het onmiddellijke gevolg is van een misdaad of wanbedrijf die de aangeslotene opzettelijk als dader, mededader of medeplichtige pleegde en waarvan hij de gevolgen kon voorzien;
- Wanneer het overlijden het gevolg is van een oorlogsfeit, behalve wanneer de aangeslotene er niet actief of vrijwillig aan deelgenomen heeft;
- Wanneer het overlijden het rechtstreekse of onrechtstreekse gevolg is van oproer, civiele onlusten of alle daden van collectief geweld met politieke, ideologische of sociale ondergrond, behalve:
 - Indien vaststaat dat de aangeslotene er niet actief aan deelgenomen heeft, of
 - Indien het overlijden is voorgevallen in het kader van de uitoefening van de beroepsactiviteiten van de aangeslotene.
- Wanneer het overlijden rechtstreeks of onrechtstreeks het gevolg is van de werking of van gevaarrijke eigenschappen van nucle-

tibles nucléaires, de produits ou déchets radioactifs, chimiques ou bactériologiques.

aire brandstoffen of van radioactieve, chemische of bacteriologische producten of afval.

La prestation est également acquise lorsque le décès est causé par un acte de terrorisme tel que défini par la loi du 1 avril 2007 relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme sauf lorsque le décès est causé par des armes ou engins destinés à exploser suite à une modification de structure du noyau atomique.

De prestatie is eveneens verworven indien het overlijden veroorzaakt is door een daad van terrorisme zoals bepaald in de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering van schades veroorzaakt door terrorisme, behalve indien het overlijden veroorzaakt is door wapens of toestellen bestemd om te exploderen ten gevolge van een structuurwijziging van de atoomkern.

Les exclusions précédentes ne sont pas d'application aux contrats du type «capital différé avec remboursement des réserves en cas de décès».

De hiervoor vermelde uitsluitingen zijn niet van toepassing bij contracten van het type "uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserves bij overlijden".

§2. Les prestations prévues en cas de décès dans le cadre du présent règlement seront versées au(x) bénéficiaire(s) dans l'ordre suivant :

§2. De prestaties in geval van overlijden worden in het kader van dit règlement aan de begunstigen uitgekeerd in de hierna vermelde volgorde:

1. le conjoint ni divorcé ni séparé de corps judiciairement ou le partenaire cohabitant légal de l'affilié;
2. à défaut aux enfants de l'affilié, par parts égales; si l'un des enfants de l'affilié est prédécédé, le bénéfice de la part de cet enfant revient, par parts égales, à ses enfants; à défaut, par parts égales, aux autres enfants de l'affilié. L'enfant est celui dont la filiation est légalement établie à l'égard de son auteur, quel que soit le mode d'établissement de la filiation ;
3. à défaut de ce conjoint ou du partenaire cohabitant légal, à la ou aux personne(s) physique(s) que l'affilié a désignée(s) dans le formulaire "Désignation de bénéficiaire" disponible chez l'organisateur. L'affilié transmettra ce formulaire à l'organisme de pension, par courrier recommandé, après l'avoir complété et signé. L'acceptation écrite du bénéfice par la personne concernée rend la désignation bénéficiaire irrévocable sans son accord. Pour autant qu'il n'y ait pas d'acceptation écrite du bénéfice, la désignation du bénéficiaire peut être librement révoquée. Toute révocation doit se faire selon la même procédure que celle mentionnée ci-dessus, sauf en cas de

1. de echtgeno(o)t(e) die noch uit de echt gescheiden is noch juridisch van tafel en bed gescheiden is of de wettelijk samenwonende partner;
2. bij ontstentenis aan de kinderen van het aangeslotene, per gelijke delen; indien een van de kinderen van de aangeslotene vooroverleden is, komt het aandeel van dit kind per gelijke delen toe aan zijn kinderen; bij ontstentenis per gelijke delen aan de andere kinderen van de aangeslotene. Het kind is diegene waarvan de afstamming wettelijk is vastgesteld ten opzichte de aangeslotenen, ongeacht de wijze waarop de afstamming is vastgelegd;
3. bij ontstentenis aan echtgenof(o)t(e) of wettelijk samenwonende partner, aan de natuurlijke perso(o)n(en) die aangeslotene heeft aangewezen in het formulier „Aanduiding van begunstigde” dat beschikbaar is bij de inrichter. De aangeslotene zal dit formulier bij de pensioeninstelling indienen per aangetekende zending na het ingevuld en ondertekend te hebben. De schriftelijke aanvaarding van de begunstiging door de betrokken persoon maakt de begunstiging onherroepbaar zonder diens akkoord. Indien er geen schriftelijke aanvaarding van de begunstiging is, kan de aanduiding van de begunstigde vrij herroepen worden. Elke herroeping moet volgens dezelfde proce-

mariage de l'affilié où la révocation est automatique ;

4. à défaut aux parents de l'affilié, par parts égales; à défaut de l'un d'eux, au survivant;
5. à défaut aux grands-parents de l'affilié, par parts égales; à défaut de l'un d'eux, au(x) survivant(s);
6. à défaut, aux frères et sœurs de l'affilié, par parts égales; à défaut de l'un d'eux, à ses enfants; à défaut d'enfants, aux autres frères et sœurs de l'affilié, par parts égales;
7. à défaut aux autres héritiers légaux de l'assuré, par parts égales, à l'exclusion de l'Etat;
8. à défaut du/ou des bénéficiaires précités, les prestations en cas de décès sont versées dans le fonds de financement.

Lorsque le décès de l'affilié est la conséquence d'un fait volontaire imputable à ou incité par un des bénéficiaires, ce bénéficiaire est d'office exclu de la liste ci-dessus.

§ 3. En cas de décès d'un affilié, le(s) bénéficiaire(s) en avise(nt) sans délai l'organisateur qui mettra un formulaire de déclaration à sa (leur) disposition, à renvoyer dûment rempli dans les plus brefs délais. Le(s) bénéficiaire(s) joint/(joignent) à ce formulaire de déclaration un extrait de l'acte de décès mentionnant la date de naissance de l'affilié, une copie recto verso de la carte d'identité du (des) bénéficiaire(s) ainsi que du document reprenant le contenu de la carte d'identité électronique, une copie de la carte S.I.S. du (des) bénéficiaire(s), et un acte de notoriété indiquant la qualité et les droits du/des bénéficiaire(s), s'il(s) n'a/n'ont pas été nominativement désigné(s) et s'il ne s'agit pas du conjoint survivant.

L'organisateur transmet cette notification sans délai à l'organisme de pension. Dans les deux semaines qui suivent la réception de la notification du décès, l'organisme de

dure gebeuren als hierboven, behalve in geval van huwelijk van de aangeslotene waarbij de herroeping automatisch gebeurt;

4. bij ontstentenis aan de ouders van de aangeslotene, per gelijke delen; bij ontstentenis van een van hen, aan de overlevende;
5. bij ontstentenis aan de grootouders van de aangeslotene, per gelijke delen; bij ontstentenis van een van hen, aan de overlevende(n);
6. bij ontstentenis aan de broers en zusters van de aangeslotene, per gelijke delen; bij ontstentenis van een van hen, aan zijn kinderen; aan ontstentenis van kinderen, aan de andere broers en zusters van de aangeslotene, per gelijke delen;
7. bij ontstentenis aan de andere wettelijke erfgenamen van de verzekerde, per gelijke delen, met uitsluiting van de Staat;
8. bij ontstentenis van de voornoemde begunstigde(n), worden de prestaties bij overlijden in het financieringsfonds gestort.

Indien het overlijden van de aangeslotene het gevolg is van een opzettelijke daad te wijten aan of aangezet door een van de begunstigten, wordt deze ambtshalve uit de lijst hiervoor geschrapt.

§ 3. De begunstigde(n) breng(t)(en) de inrichter onmiddellijk op de hoogte van het overlijden van de aangeslotene. Deze zal hem (hen) een aangifteformulier bezorgen dat zij hem zonder verwijl en behoorlijk ingevuld terugsturen. De begunstigde(n) voegen bij het aangifteformulier eveneens een uittreksel van de overlijdensakte met melding van de geboortedatum van de aangeslotenen, een recto verso kopie van de identiteitskaart(en) van de begunstigde(n) en van het document dat de inhoud van de elektronische identiteitskaart vermeldt, een kopie van de SS kaart van de begunstigde(n) en een bekendheidsakte die de hoedanigheid en de rechten van de begunstigde(n) vermeldt in geval hij (zij) niet bij name zijn aangewezen en het niet de overlevende echtgenoot betreft.

De inrichter maakt deze kennisgeving onmiddellijk over aan de pensioeninstelling. Binnen de twee weken na ontvangst van de kennisgeving van het overlijden, stelt de pensi-

pension informe par écrit le(s) bénéficiaire(s) du droit de demander le versement sous forme de rente plutôt que de capital dans les conditions visées à l'article 13.

L'organisme de pension est en droit de demander -sur motivation - au(x) bénéficiaire(s) les documents supplémentaires qu'il juge utiles afin de pouvoir procéder au paiement des prestations.

§ 4. Après réception des documents ci-dessus et pour autant que l'organisateur ait communiqué à l'organisme de pension toutes les données utiles au calcul définitif de la prestation, ce dernier procède au calcul de la prestation en cas de décès sur base de l'estimation définie à l'art. 16, et éventuellement complétée en application de l'art. 12. Les contributions supplémentaires éventuellement nécessaires à la constitution de la prestation sont prélevées du fonds de financement et versées sur le compte individuel de l'affilié.

L'organisme de pension remet au(x) bénéficiaire(s) un décompte de liquidation reprenant les montants brut et net du capital et le cas échéant de la rente, ainsi que les retenues fiscales, sociales et parafiscales à appliquer.

Dans le mois qui suit la réception de ce décompte de liquidation, le(s) bénéficiaire(s) remet(tent) ledit décompte à l'organisme de pension après l'avoir signé et indiqué s'il(s) opte(nt) pour le versement sous forme de capital ou, le cas échéant de rente.

Après réception du décompte de liquidation signé par le(s) bénéficiaire(s), l'organisme de pension procède au versement des avantages sur le(s) compte(s) bancaire(s) du/(des) bénéficiaire(s).

Estimation des avantages

Art. 16 § 1 er. Si l'organisateur n'est pas en mesure de fournir dans les délais impartis à l'organisme de pension les données salariales relatives à maximum quatre trimestres avant la pen-

oeninstelling de begunstigde(n) schriftelijk in kennis van het recht om de storting op te vragen onder de vorm van rente eerder dan van kapitaal, onder de voorwaarden bepaald in artikel 13.

De pensioeninstelling heeft het recht om - mits motivatie - aan de begunstigde(n) bijkomende documenten op te vragen die hij nuttig oordeelt om tót de uitkering van de prestaties te kunnen overgaan.

§ 4. Na ontvangst van de hiervoor vermelde documenten en voor zover de inrichter aan de pensioeninstelling alle nuttige gegevens voor de definitieve berekening van de uitkering heeft meegedeeld, gaat laatstgenoemde over tót de berekening van de uitkering bij overlijden op basis van de schatting zoals bepaald in art. 16, en eventueel aangevuld in toepassing van de art. 12. De aanvullende bijdragen die eventueel noodzakelijk zijn voor de samenstelling van de uitkering worden van het financieringsfonds afgenomen en op de individuele rekening van de aangeslotene gestort.

De pensioeninstelling overhandigt aan de begunstigde(n) een afrekeningstaat die de bruto en netto bedragen van het uit te keren kapitaal of eventueel de uit te keren rente bevat evenals de toepasselijke fiscale, sociale en parafiscale afhoudingen.

Binnen de maand na de ontvangst van deze afrekeningstaat, la(a)t(en) de begunstigde(n) bovengenoemde staat aan de pensioeninstelling geworden na haar ondertekend te hebben en aangegeven of hij (zij) kiezen voor de uitkering in kapitaal of eventueel in rente.

Na ontvangst van de door de begunstigde(n) ondertekende afrekeningstaat gaat de pensioeninstelling over tót de storting van de prestaties op de bankrekening van de begunstigde(n).

Schatting van de voordelen

Art. 16 § 1. Ingeval de inrichter niet de mogelijkheid heeft om tijdig aan de pensioeninstelling de loongegevens te leveren betreffende maximum vier kwartalen voor de pensionering

sion (normale, anticipée ou reportée), la prépension ou le décès de l'affilié, la contribution afférente à cette période est calculée sur la base d'une rémunération brute estimée selon la formule suivante :

- rémunération brute pour les trimestres manquants : $n \times$ rémunération brute du dernier trimestre connu $\times ii / io$

où:

- n : représente le nombre de trimestres manquants (nombre fractionné, 2 décimales)
- ii : l'indice santé du mois précédant la pension (anticipée), la prépension ou le décès de l'affilié
- io: l'indice santé du dernier mois du dernier trimestre connu.

La contribution qui reste à verser sur le compte individuel est calculée en appliquant la formule déterminée à l'art. 4 sur la rémunération brute ainsi estimée.

§ 2. Si les données salariales concernant plus de quatre trimestres avant la pension, la prépension ou le décès de l'affilié manquent l'organisateur mettra tout en oeuvre pour obtenir les données manquantes et les communiquer sans délai à l'organisme de pension.

Sortie ou prépension de l'affilié

Art. 17. Au cas où un affilié informe l'organisateur de l'expiration du ou de ses contrat(s) de travail, ou de sa prépension, tels que visés à l'art 1, 7°, ou au cas où l'organisateur constate qu'un affilié ne figure plus durant deux trimestres consécutifs sur la déclaration DMFA et obtient confirmation de son(ses) employeur(s) de sa sortie ou de sa prépension effective, l'organisateur avise dans les quinze jours l'organisme de pension. La date de sortie ou de prépension est, pour ce qui concerne les délais administratifs visés ci-dessous, présumée être celle à laquelle l'organisateur a eu formellement connaissance de la sortie ou de la prépension.

(normaal, vervroegd of uitgesteld), de brugpensionering of het overlijden van de aangeslotene , wordt de bijdrage voor deze periode berekend op basis van een geschat brutoloon volgens de volgende formule:

- brutoloon voor de ontbrekende kwartalen: $n \times$ brutoloon van het laatste bekende kwartaal $\times ii / io$

waarbij:

- n: het aantal ontbrekende kwartalen voorstelt (gebroken getal, 2 decimalen)
- ii : de gezondheidsindex van de maand die aan de (vervroegde) pensionering, de brugpensionering of het overlijden van de aangeslotene voorafgaat
- io : de gezondheidsindex van de laatste maand van het laatst bekende kwartaal.

De bijdrage die op de individuele rekening dient gestort is berekend door de formule bepaald in art. 4 op toe te passen op het aldus geschatte brutoloon.

§ 2. Indien de ontbrekende loongegevens betrekking hebben op meer dan vier kwartalen voor de pensionering (vervroegd), de brugpensionering of het overlijden van de aangeslotene, zal de inrichter alle middelen inzetten om de ontbrekende gegevens te verkrijgen en zal hij ze onmiddellijk mededelen aan de pensioeninstelling.

Uittreding of brugpensionering van de aangeslotene

Art. 17. Ingeval een aangeslotene de inrichter van de beëindiging van zijn arbeidsovereenkomst(en), of van zijn brugpensionering, zoals bepaald in art 1, 7° in kennis stelt, of ingeval de inrichter vaststelt dat een aangeslotene tijdens twee achtereenvolgende kwartalen niet meer voorkomt op de DMFA aangifte en bevestiging ontvangen heeft van zijn werkgever(s) van zijn uittreding of van zijn daadwerkelijke brugpensionering, brengt hij de pensioeninstelling binnen de veertien dagen hiervan op de hoogte. De datum van uittreding of brugpensionering wordt, wat de hieronder beoogde administratieve termijnen betreft, geacht die te zijn waarop de inrichter formeel kennis van de uittreding of van de brugpensionering heeft genomen.

Si l'affilié sorti peut faire valoir des droits à des réserves et prestations acquises, l'organisme de pension communique dans les 30 jours à l'affilié, avec copie à l'organisateur le montant des réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis prévus à l'article 12, et tenant compte des données disponibles concernant le salaire brut et la période d'affiliation de l'affilié sortant.

L'organisme de pension informe l'affilié de l'option de bénéficiaire de prestations acquises :

- soit sans modification de l'engagement de pension, à savoir en poursuivant l'assurance du type « capital différé sans remboursement des réserves en cas de décès » mais sans qu'il ne soit versé de contributions ultérieures pour l'affilié,
- soit dans une structure d'accueil telle que visée par l'article 32, §2 de la LPC, comportant des polices d'assurance du type « capital différé avec remboursement des réserves en cas de décès » mais sans qu'il ne soit versé de contributions ultérieures pour l'affilié. Le terme de ces contrats est fixé à 65 ans

L'organisme de pension informe l'affilié des montants des prestations acquises résultant du choix, ainsi que des autres possibilités offertes à l'affilié sortant, telles que visées à l'article 32, §1, 1° et 2° de la LPC. L'affilié doit informer dans les 30 jours l'organisme de pension de l'option qu'il a choisie.

Lorsque l'affilié a laissé expirer le délai de 30 jours visé ci-dessus, il est présumé avoir opté pour laisser les réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'art. 24 §2 de la LPC auprès de l'organisme de pension sans modification de l'engagement de pension, et sans qu'il ne soit versé de contributions ultérieures pour l'affilié.

Indien de uitgetreden aangeslotene aanspraak kan maken op verworven reserves en prestaties, deelt de pensioeninstelling hem binnen de 30 dagen, met kopie aan de inrichter, het bedrag van de verworven reserves mee, eventueel aangevuld ten beloop van de gegarandeerde minimale bedragen zoals bepaald in art. 12, en rekening houdend met de beschikbare gegevens aangaande het brutoloon en de aansluitingsperiode van de uitgetreden aangeslotene.

De pensioeninstelling stelt de aangeslotene in kennis van de keuze om van verworven prestaties te genieten:

- hetzij zonder wijziging van de pensioentoezegging, met name door de voortzetting van de verzekering van het type "uitgesteld kapitaal zonder terugbetaling van de reserves in geval van overlijden" maar zonder dat verder nog bijdragen worden betaald voor het aangeslotene,
- hetzij in een ontvangststructuur zoals bedoeld door artikel 32, §2 van de WAP, die verzekeringspolissen bevat van het type "uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserves in geval van overlijden" maar zonder dat verder nog bijdragen worden betaald voor het aangeslotene. De einddatum van deze contracten is vastgesteld op 65 jaar.

De pensioeninstelling brengt de aangeslotene op de hoogte van de bedragen van de verworven prestaties in functie van zijn keuze, alsmede van de andere mogelijkheden die aan de uittredende aangeslotene worden geboden, zoals bedoeld in artikel 32, §1, 1° en 2° van de WAP. De aangeslotene moet de pensioeninstelling binnen de 30 dagen in kennis stellen van zijn keuze.

Indien de aangeslotene de hierboven vermelde termijn van 30 dagen heeft laten verlopen, wordt hij verondersteld geopteerd te hebben om de verworven reserves, eventueel aangevuld ten beloop van de minimale bedragen, die in toepassing van art. 24 §2 worden gegarandeerd, bij de pensioeninstelling te laten zonder wijziging van de pensioentoezegging, en zonder dat verder nog bijdragen worden betaald voor de aangeslotene.

Lorsque l'affilié opte pour le transfert de ses réserves vers un autre organisme de pension ou vers la structure d'accueil, l'organisme de pension effectue le transfert dans les trente jours suivant la date à laquelle il a été avisé de la décision de l'affilié.

Après l'expiration de ce délai, tout affilié sortant peut en tout temps demander le transfert de ses réserves vers un des organismes de pension visés à l'article 32, § 1^{er} et 2^o de la LPC. L'organisme de pension veillera à exécuter le choix fait dans les trente jours.

Wanneer de aangeslotene voor de overdracht van zijn reserves voor een andere pensioeninstelling of voor de ontvangststructuur opteert, voert de pensioeninstelling de overdracht uit binnen de dertig dagen na de datum waarop hij van de beslissing van de aangeslotene op de hoogte werd gebracht.

Na de afloop van deze termijn, kan ieder uitgetreden aangeslotene te allen tijde de overdracht vragen van zijn reserves naar een van de pensioeninstellingen bedoeld in artikel 32, §1, 1^o en 2^o van de WAP. De pensioeninstelling zal ervoor zorgen binnen de dertig dagen de gemaakte keuze uit te voeren.

Fonds de Financement

Art. 18. En attendant la régularisation des contrats des affiliés sur base des données salariales et autres définitives, l'organisateur verse les contributions définies à l'article 4 au fonds de financement sur lequel l'organisme de pension prélève ensuite les montants nécessaires pour alimenter les contrats des affiliés bénéficiant du volet pension et pour financer les prestations du volet décès. Le fonds de financement peut également percevoir d'autres revenus, tels que des revenus de placement, des capitaux sur lesquels les droits des affiliés sont éteints par prescription, tels que ceux visés à l'article 9 §4, les réserves non-acquises visées à l'article 11 ou des ristournes de primes.

Le fonds de financement peut également être débité ou crédité des éventuelles différences entre les contributions encaissées par l'organisateur et celles effectivement attribuées aux contrats des affiliés, notamment suite à l'application des dispositions de l'article 16.

Sur décision de l'organisateur, le fonds de financement peut aussi être débité des sommes nécessaires pour financer le cas échéant les déficits par rapport aux montants minimum garantis visés à l'article 12, ou des sommes nécessaires pour la préservation des réserves et des prestations acquises des affiliés en cas de changement d'organisme de pension et de transfert collectif des réserves qui y est éventuellement lié. Sur décision expresse de l'organisateur, il peut également être débité des sommes nécessaires pour une péréquation des réserves et/ou des rentes en cours des affiliés ou de leurs bénéficiaires.

Au cas où le fonds de financement présenterait un solde négatif, celui-ci doit immédiatement être apuré par l'organisateur. En aucun cas, le fonds de financement ne peut être reversé à l'organisateur.

Dispositions fiscales

Financieringsfonds

Art. 18. In afwachting de regularisatie van de contracten van de aangeslotenen op basis van de definitieve loongegevens en andere gegevens, stort de inrichter de bijdragen bepaald in artikel 4 aan het financieringsfonds, waaruit de pensioeninstelling vervolgens de vereiste bedragen opneemt om de contracten van de aangeslotenen te voeden die toegetreden zijn tót het pensioenluik en om de prestaties van het luik overlijden te financieren. Het financieringsfonds kan eveneens andere inkomsten ontvangen, zoals beleggingsinkomsten, kapitaal op dewelke de rechten van de aangeslotenen door verjaring zijn verlopen, zoals die bedoeld in artikel 9 §4, de niet-verworven reserves bedoeld in artikel 11 of premiesristorno's.

Het financieringsfonds kan eveneens gedebiteerd of gecrediteerd worden ten beloop van de eventuele verschillen tussen de bijdragen die door de inrichter werden geïnd en deze die werkelijk aan de contracten van de aangeslotenen worden toegekend, inzonderheid ingevolge de toepassing van de beschikkingen van artikel 16.

Op beslissing van de inrichter kan het financieringsfonds eveneens worden gedebiteerd van de bedragen die nodig zijn om desgevallend de tekorten te financieren met betrekking tót de gegarandeerde minimale bedragen bedoeld in artikel 12, of om de bedragen nodig voor de vrijwaring van de reserves en de verworven prestaties van de aangeslotenen te financieren in geval van verandering van pensioeninstelling en collectieve overdracht van de reserves die er eventueel mee gepaard gaat. Op uitdrukkelijke beslissing van de inrichter, kan het fonds eveneens gedebiteerd worden van de bedragen nodig voor eefi péréquatie van de reserves en/of lopende rentes van de aangeslotenen of hun begunstigden.

Indien het financieringsfonds een negatief saldo zou vertonen, moet de inrichter dit onmiddellijk aanzuiveren. In geen enkel geval kan het financieringsfonds aan de inrichter teruggestort worden.

Fiscale beschikkingen

Art. 19. Conformément à l'Art. 59 du Code des Impôts sur les Revenus 1992, la pension résultant du régime de pension sectoriel participation bénéficiaire incluse, augmentée de la pension légale de retraite et des autres prestations complémentaires de même nature, à l'exception toutefois de l'assurance vie individuelle et de l'épargne-pension, et exprimée en rente annuelle, ne peut dépasser 80 % de la dernière rémunération annuelle brute normale, compte tenu d'une durée normale d'activité professionnelle.

La durée normale d'activité professionnelle est fixée à 40 ans.

La dernière rémunération annuelle brute normale est la rémunération annuelle brute qui, au vu des rémunérations précédentes de l'affilié, peut être considérée comme normale et qui lui a été payée ou attribuée durant la dernière année qui précède sa mise à la pension, année durant laquelle il a exercé une activité professionnelle normale.

Modification et abrogation du règlement de pension

Art. 20. Une modification ou abrogation du règlement de pension ne peut en aucun cas entraîner une diminution des réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'article 12, des affiliés qui répondent aux conditions énoncées à l'article 3.

Au cas où, au moment de l'abrogation du règlement de pension, les réserves, y compris le solde du fonds de financement, détenues par l'organisme de pension dépassent le montant total des réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'article 12, majorés des montants nécessaires à la gestion de l'engagement de pension, l'excédent sera accordé aux affiliés qui au moment de l'abrogation répondent aux conditions énoncées à l'article 3, proportionnellement au montant de leurs réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'article 12, et aux rentiers, proportionnellement au capital constitutif de la rente en cours, sauf si cet excédent est, en vertu d'une convention collective de travail affectée en tout ou en partie à une autre destination sociale.

Art. 19. Overeenkomstig art. 59 van het Wetboek der Belastingen op de Inkomsten 1992, kan de rente die uit het sectoraal pensioenstelsel met inbegrip van de winstdeelname volgt, verhoogd met het wettelijke ouderdomspensioen en met andere gelijkaardige aanvullende prestaties, uitgezonderd deze voortvloeiend uit individuele levensverzekeringen en pensioensparen en uitgedrukt in jaarlijkse rente, niet meer dan 80% bedragen van het laatste normale brutojaarloon, rekening houdend met een normale duur van beroepsactiviteit.

De normale duur van beroepsactiviteit is vastgesteld op 40 jaar.

Het laatste normale brutojaarloon loon is het brutojaarloon dat gezien de vorige lonen van de aangeslotene, als normaal kan worden beschouwd en dat hem werd betaald of toegekend tijdens het laatste jaar dat aan zijn pensionering voorafgaat tijdens hetwelke hij een normale beroepsactiviteit heeft uitgeoefend.

Wijziging en opheffing van het pensioenreglement

Art. 20. Een wijziging of opheffing van het pensioenreglement kan in geen geval leiden tot een vermindering van de verworven reserves, desgevallend aangevuld met de waarborgen van artikel 12 van de aangeslotenen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 3.

Indien bij de opheffing van het pensioenstelsel de bij de pensioeninstelling aanwezige reserves met inbegrip van het saldo van het financieringsfonds de som van alle verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 12, en verhoogd met de bedragen die nodig zijn voor het beheer van de pensioentoezegging, overtreffen, wordt het overschot toegekend aan de aangeslotenen, die bij de opheffing van het pensioenreglement voldeden aan de voorwaarden bepaald in artikel 3, in verhouding tot de door hen verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 12 en aan de rentetrekende in verhouding tot het samenstellend kapitaal van hun rente, behalve indien dit overschot op grond van een collectieve arbeidsovereenkomst geheel of gedeeltelijk voor een ander sociaal doel wordt bestemd.

En cas d'abrogation du règlement de pension, les contrats des affiliés actifs seront transformés en contrats du type « capital différé avec remboursement de la réserve en cas de décès » mais sans qu'il ne soit versé de contributions ultérieures pour les affiliés.

En cas de disparition de l'organisateur sans reprise des obligations par un tiers, le règlement de pension est d'office abrogé.

Information aux affiliés

Art. 21. L'organisme de pension transmettra au moins une fois par an aux affiliés à l'exception des rentiers, une fiche de pension comportant au moins les données énoncées à l'article 26, § 1 de la LPC, et notamment:

- le montant des réserves acquises, en mentionnant le cas échéant le montant correspondant aux garanties visées à l'article 24 de la LPC ;
- le montant des prestations acquises ainsi que la date à laquelle celles-ci sont exigibles.

L'organisme de pension communique à l'affilié sur simple demande un aperçu historique des données ci-dessus, limité à la période d'affiliation auprès de cet organisme.

Aux affiliés âgés d'au moins 45 ans, l'organisme de pension communique au moins une fois tous les cinq ans, conformément à l'article 26, §3 de la LPC, le montant de la rente à attendre à 65 ans, ou, si la rente est inférieure au minimum visé par l'article 28 de la LPC, le montant du capital.

Protection de la vie privée

Art. 22. § 1er. L'organisateur et l'organisme de pension s'engagent à respecter la législation relative à la protection de la vie privée. Ils ne pourront traiter les données à caractère personnel dont ils prennent connaissance dans le cadre de l'exécution du présent règlement de pension que conformément à l'objet de ce règlement.

L'organisateur et l'organisme de pension s'engagent à mettre à jour les données et à les

In geval van opheffing van het pensioenreglement, zullen de contracten van de actieve aangeslotenen omgezet worden in contracten van het type "uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserves bij overlijden" maar zonder verderbetaling van bijdragen voor de aangeslotenen.

In geval van verdwijning van de inrichter zonder overname van de verplichtingen door een derde, wordt het pensioenreglement automatisch opgeheven.

Informatieaande aangeslotenen

Art. 21. De pensioeninstelling zal minstens eens per jaar de aangeslotenen, met uitzondering van de renteniers, een pensioenfiche bezorgen met minstens die gegevens die in artikel 26, § 1 van de WAP worden vermeld, en met name:

- het bedrag van de verworven reserves, met eventueel het bedrag dat met de garanties bedoeld in artikel 24 van de WAP overeenstemt;
- het bedrag van de verworven prestaties evenals de datum op dewelke deze opeisbaar zijn.

Op eenvoudig verzoek deelt de pensioeninstelling aan de aangeslotenen een historisch kort overzicht mee van de hiervoor vermelde gegevens, beperkt tot de periode van aansluiting bij de pensioeninstelling.

Aan aangeslotenen die minstens 45 jaar oud zijn, deelt de pensioeninstelling minstens eens per vijf jaar, overeenkomstig artikel 26, §3 van de WAP, het bedrag van de verwachte rente op 65 jaar mee of, als de rente lager is dan het minimum dat door artikel 28 vdn de WAP wordt bepaald, het bedrag van het kapitaal.

Bescherming van het privéleven

Art. 22. § 1. De inrichter en de pensioeninstelling verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De inrichter en de pensioeninstelling verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren,

corriger, ainsi qu'à supprimer les données erronées ou superflues, à l'exception toutefois de celles provenant de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale, qui ne peuvent être modifiées.

Ils prendront les mesures techniques et organisationnelles requises pour protéger les données à caractère personnel contre la destruction accidentelle ou non autorisée, contre la perte accidentelle ainsi que contre la modification, l'accès et tout autre traitement non autorisé de données à caractère personnel.

En cas d'action en justice intentée contre l'organisateur ou l'organisme de pension, invoquant une violation de la législation relative à la protection de la vie privée, l'organisateur et l'organisme de pension s'engagent à se défendre mutuellement, pour autant qu'aucun des deux n'ait lui-même intenté une action en justice.

§ 2. Les données communiquées peuvent être traitées par l'organisateur et l'organisme de pension dans le cadre de l'exécution du présent règlement de pension, de la gestion des comptes individuels ainsi que du paiement des prestations.

Toutes les informations seront traitées avec la plus grande discrétion et ne pourront être utilisées à des fins de marketing direct.

Les affiliés peuvent connaître et faire rectifier ces données. Ils enverront à cet effet une demande datée et signée, accompagnée d'une copie recto verso de la carte d'identité à l'organisateur et à l'organisme de pension.

alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen met uitzondering van de gegevens afkomstig van de Kruispuntenbank van de Sociale Zekerheid, die niet kunnen gewijzigd worden.

Zij zullen de vereiste technische en organisatorische maatregelen treffen om de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernieling te beschermen, tegen toevallig verlies alsmede tegen elke ongeoorloofde wijziging van, toegang tot en om het even welke andere verwerking van persoonsgegevens.

Indien een rechtsgeding tegen de inrichter of de pensioeninstelling wordt ingespannen die een overtreding aanvoert van de wetgeving betreffende de bescherming van het privéleven, verbinden de inrichter en de pensioeninstelling zich ertoe om elkaar wederzijds te verdedigen, voor zover geen enkel van beide zelf een rechtsgeding heeft ingespannen.

§ 2. De meegedeelde gegevens kunnen door de inrichter en de pensioeninstelling worden verwerkt in het kader van de uitvoering van huidig pensioenreglement, het beheer van de individuele rekeningen alsmede de betaling van de prestaties.

Aile informatie zal met de grootste discretie behandeld worden en zal niet gebruikt kunnen worden voor directe marketing.

De aangeslotenen kunnen deze gegevens ter kennis nemen en laten herzien. Zij zullen daartoe aan de inrichter en de pensioeninstelling een gedateerd en ondertekend verzoek sturen, met een recto verso kopie van hun identiteitskaart.